Transferencia fonética para estudiantes chinos en el aprendizaje de español y relaciones entre la música y la pronunciación de español

Zitong Zhou
Universitat Rovira i Virgili

El objetivo fundamental de la enseñanza de lenguas extranjeras es permitir que los alumnos aprendan el sonido de cualquier tipo de voces en un entorno completamente nuevo (o imágenes textuales leídas) y lo relacionen con su significado. Esto es lo que llamamos "comprensión". Otro consecuente es permitir que los estudiantes reconcilien el significado que se transmite con el sonido (o la imagen) al mismo tiempo. Ese es el proceso que llamamos la "expresión".

1. Comparación y transferencias de lenguas

El concepto de "transferencia" procede de la psicología del aprendizaje, refiriéndose al impacto del aprendizaje previo (conocimiento y habilidades adquiridos) en el aprendizaje posterior (conocimiento y aprendizaje de habilidades nuevos). En realidad, la transferencia entre las lenguas ha llamado la atención en el campo lingüístico hace mucho tiempo, Michael H. Long y Jack C. Richard apuntaron sus opiniones en el libro de Terence Odlin *Languague Transfer: Cross-linguistic influence in language learning* (1989): ¨ en el último siglo la transferencia de idiomas es un tema central en la adquisición de la segunda lengua de la lingüística aplicada y la enseñanza de idiomas". La definición más formal de transferencia y bien aceptada debería ser la denominada "definición de trabajo" por T. Odlin, que se refiere al impacto causado por los puntos en común y las diferencias entre el idioma de destino y cualquier otro idioma ya aprendido (Odlin 1989:27). La transferencia se divide en dos partes: transferencia positiva y negativa.

Como la mayoría de los estudiantes chinos han llevado años aprendiendo inglés, se verán influidos por él y por la lengua materna al comenzar a aprender español. Para lograr los dos objetivos del aprendizaje de LE (comprensión y expresión) de manera efectiva, el punto clave y difícil de la enseñanza de idiomas es analizar los diferentes niveles de lenguaje y luego dejar que los estudiantes conozcan las diferentes reglas del idioma. Entre estos aspectos, la fonética es la más básica y más fácil de ignorar. En las etapas iniciales de la enseñanza de español, encontramos un fenómeno que vale la pena estudiar y analizar. Dado que muchos estudiantes chinos han tenido la experiencia de aprender inglés antes de empezar el español y algunos han sido "reformados" en el entorno de inglés durante más de una década, surgen inevitablemente muchos problemas en el proceso de aprendizaje de la pronunciación en español. Por ejemplo, el fenómeno no estándar de la pronunciación de las vocales españolas se ve influido principalmente por las vocales del inglés y no se han valorado durante mucho tiempo. Además, la enseñanza de la pronunciación del inglés comienza con el entrenamiento de los estudiantes

para reconocer IPA (International Phonetic System), que también es muy diferente de la pronunciación del español.

	Chino Mandarín (lengua materna/interlengua)	**Inglés (como primera LE)**	**Español (como segunda LE)**
Panorama del lenguaje	Es un departamento de idioma chino-tibetano. El "pinyin¨ se basa en el alfabeto fonético latino.	Pertenecen a la familia indoeuropea de la rama germánica occidental.	La familia romance de lenguas indoeuropeas (también conocida como croata, romana y latina).
Letra	Lenguaje jeroglífico específico del mundo.	El inglés tiene 26 letras, de las cuales hay 5 vocales, 21 letras consonantes. a, e, yo, o, u, son letras vocálicas.	El español tiene un total de 27 letras, de las cuales hay 5 vocales, 22 letras consonantes. La Academia Española de Ciencias canceló las dos letras ¨ch¨ y ¨ll¨ en la última década del siglo XX.
Fonema vocal	6 vocales simples. Las vocales se combinan entre sí, o las vocales y terminaciones ¨n¨ o ¨ng¨ se combinan, así se forman todas las vocales en chino. Totalmente hay 24 vocales en mandarín.	Las vocales en inglés se dividen en 12 vocales.	En total hay 5 vocales simples: a, e, i, o, u, también hay combinaciones vocales.
Fonema consonante	Hay 21 consonantes en mandarín.	Hay 21 consonantes en inglés.	Hay 22 consonantes en español.

Comparación del fonema de los lenguajes

Podemos darnos cuenta de que cualquier vocal inglesa corresponde a más de dos fonemas, por eso se necesitan signos fonéticos para distinguirlas, como se muestra en la tabla siguiente:

Letra Alfabética	**Fonema**	**Palabras**
i	[ai]	Ice
i	[i]	Hit
e	[i:]	Me
e	[e]	Red
e	[ɛ]	Fell
a	[ei]	Make
a	[æ]	Hat

a	[α]	Father
a	[a]	Aisle
a	[ə]	About
o	[Λ]	Cup
O	[ju:]	Cute
o	[u]	Put
u	[ɔ]	Hot
u	[o]	November
U	[ou]	Go
u	[u:]	Who

Al contrario, en español solo existen 5 vocales singulares, y corresponden rigurosamente con su fonema, es decir, no hace falta considerar pronunciación especial, como la siguiente tabla.

Letra alfabética	**fonema**	**Palabra**
I	[i]	Pipa
E	[e]	Pepa
A	[a]	Papa
O	[o]	Popa
U	[u]	pupa

Cada una de las vocales pueden combinarse y formar varios diptongos, y algunos son muy semejantes. Así que causan confusiones para los estudiantes al aprender la lengua extranjera.

Desde la tabla podemos ver que la relación entre inglés y español es más cercana, pertenecen a la misma familia de idioma, son lenguajes de letras. También las formas y cantidades tienen una similitud muy obvia. Al contrario, chino mandarín es muy muy diferente a las dos, sobre todo en la apariencia. Entonces para los estudiantes chinos, ¿existe la transferencia de lenguas en el aprendizaje de español? De hecho, dado que la pronunciación del chino mandarín se basa en el alfabeto fonético internacional del sistema latino, y el español también deriva del latín, esto hace que sea fácil para los dos idiomas realizar cambios generales fonéticos e interlingüísticos. En el proceso de aprendizaje, hay una cierta conexión entre las dos lenguas maternas: el pinyin en chino mandarín es más similar a los morfemas en español, y es más probable que los estudiantes transfieren directamente de la lengua materna a la interlengua o al idioma de destino. La referencia de experiencia de aprendizaje de inglés como lengua extranjera es más probable que tenga un efecto de transferencia negativa. También se encuentra

en la práctica docente que es más fácil para los estudiantes chinos poner la forma de pronunciación de chino mandarín a la pronunciación española, que también está en línea con los requisitos de pronunciación del español y, por lo tanto, es una transferencia de idioma positiva.

Sin embargo, las similitudes entre el inglés y otras dos lenguas y partes diferentes de las pronunciaciones harán que el conocimiento original de la pronunciación inglesa afecte negativamente a sus pronunciaciones, afectando la transición de la lengua materna a la lengua de destino o la interlengua, dando como resultado las transferencias negativas, debido a que solo hay cinco fonemas vocálicos en español, aunque las vocales también se combinan, pero sus vocalizaciones y variaciones de ortografía ocurren más en conjunto con los fonemas consonantes, que es similar a las vocales en chino mandarín. Esto permite que los estudiantes transfieran directamente de su propia lengua materna a la interlengua con más facilidad. Sin embargo, las similitudes y diferencias de los fonemas consonánticos, especialmente la relación compleja de consonantes y fonemas entre los tres idiomas, han sido el punto determinante entre la lengua materna y la interlengua. Comparamos los lugares de pronunciación de fonemas, resistencia del aire, aspiración de consonante sorda y sonora para reconocer uno por uno la transferencia específica.

Sitio de pronunciación	**Chino mandarín**	**Inglés**	**Español**
Sonido bilabial	b, p, m	B,p,m	
Sonido labiodental	F	F,v	
Sonido entrelazado		θ, δ	
Sonido supradental	Z,c,s	S,z,ts,dz,	
Sonido alveolar/centrodental	D,t,n,l	D,t,n,l,r,dr,tr	
Paladar duro	Zh,ch,sh,r,j,q,x	dʒ,tʃ,ʃ,ʒ	Ch,ll,ñ,y
Velo de paladar	G,k,h,ng	G,k,n,j,w	G,k,j

Comparación de los sitios de pronunciación de los fonemas de consonantes

Modelo de resistencia de aire	**Chino mandarín**	**Ingles**	**Español**
Sonido explosivo	B,p,d,t,g,k	B,p,t,d,g,k	B,p,d,t,g,k
Sonido africado	J,q,zh,ch,z,c	Ts,dz,dr,tr,sh	Ch
Sonido fricativo	F,h,x,sh,r,s	V,θ,ʃ,ʒ,σ,r,s,z	F,j,s,z,y
Sonido nasal	M,n,ng	M,n,ng	M,n,ñ
Sonido laderal	l	L	L,ll
			gorgorito

Modelo de resistencia de aire de los fonemas de consonantes

Al comparar los tres idiomas, podemos ver que una parte considerable de los fonemas consonánticos y modelos de resistencia es igual, y corresponde a la misma manera de pronunciación. De esta forma, los estudiantes pueden tomar prestada fácilmente la base fonética de su lengua materna y aplicarla a la formación de un sistema de interlengua para captar la pronunciación del idioma de destino con facilidad, por ejemplo, como ocurre con los fonemas como b, p, m, f. Aunque con prácticas fonéticas de inglés, ayuda también la transferencia desde lengua materna hacia interlengua. Entonces, entre chino, inglés y español, ocurre una transferencia positiva común. Sin embargo, para los fonemas con mismos modelos, pero con distintos sitios de pronunciación, causarán posiblemente una transferencia negativa de la pronunciación. Como la mayoría de los estudiantes chinos han llevado más de diez años aprendiendo inglés, los fonemas semejantes pueden afectar a la interlengua, o sea, en el procedimiento desde la lengua materna hacia la interlengua ocurrirán ciertas confusiones de la pronunciación, esto ha sido un punto difícil del aprendizaje y enseñanza docente de español. Tomamos un ejemplo, muchos estudiantes chinos suelen transferir las pronunciaciones de z, s, d, t en inglés a la pronunciación de español, y hacen que se oiga como ¨inspañol¨. El mismo fenómeno también ocurre en los estudiantes españoles que aprenden chino mandarín. Por ejemplo, cuando ellos aprenden la pronunciación de r, j de chino. Para aprender los idiomas de destino que abarcan los fonemas típicos que no existen en su lengua materna, aunque sea poco difícil, por lo menos hace que los estudiantes puedan comparar las diferencias entre sí, solo con dominar bien los requisitos de pronunciación, la mayoría puede aprenderlos fácilmente, como la q, x en chino, y ll, n en español. Por supuesto, no es que cuanto mayor sea la diferencia entre los idiomas puede solo causar una transferencia positiva, como el trémolo ¨rr¨ en español, es un punto muy difícil para los estudiantes chinos en la etapa de pronunciación.

¿Las similitudes y diferencias de los sitios de pronunciación de los fonemas son el único factor que determina la transferencia de idiomas? No es tan absoluto. Las características propias de las lenguas pueden causar diversidades y complejidades de transferencia entre las lenguas. Por ejemplo, pueden ocurrir ciertas transferencias entre chino mandarín, inglés y español por diferentes estándares de las consonantes sordas y sonoras.

Sordas y Sonoras/ aspiradas	**Chino mandarín**	**Inglés**	**Español**
Consonantes sordas	b.p.d.t.g.k.h.j.q.x.z.c.s.zh	P,t,k,f,s,tr,ts,θ,tι	P,f,t,k
Consonante sonora	M,n,ng,l,r	B,d,g,v,z,dr,dz,dg,l,m,n,r,j,w,η	B,d,g,m,n,ñ,l,ll,r,rr,y
Consonante aspirada	P,t,k,q,ch,c	No hay mucha importancia si es espiratoria o no	
Consonante espiratoria	B,d,g,j,zh,z		P,t,k,b,d,g,ch

Comparaciones de fonemas de consonantes sordas, sonoras y aspiradas

Según esta tabla, podemos ver que, en chino mandarín, las consonantes sordas son principales, excepto de los tres nasales (m, n, ng), una lateral (L), una palatal (r) y una labiodental (v), el resto de las consonantes son sordas. Al contrario, en español, las consonantes sordas y sonoras tienen una relevante posición en la pronunciación, es un fundamento para distinguir las palabras. Este punto es semejante al inglés. En inglés, también se considera la distinción fonemática entre sordas y sonoras. Y los dos tipos de consonantes existen en pares, como b-p, d-t, g-k, z-s, etc. Las sordas y sonoras relacionan con distintos significados semánticos, por ejemplo: ben-pen, die-tie, glass-class, etc. A diferencia de la los sonidos sonoros y sordos en inglés, en español no incluyen la aspiración / no-aspiración. En inglés las sordas son sonidos explosivos (aspirados), mientras que en la lengua española no existen. Por lo tanto, los aprendientes iniciales no pueden distinguir fácilmente entre las consonantes sordas de las consonantes sonoras, y pronuncian incorrectamente sonidos similares que son explosivos en inglés. Por ejemplo, [p] / [p ‘], [t] / [t’] y [k] / [k ‘] son algunos pares de consonantes sordas y sonoras que se confunden fácilmente en español y en inglés. Desde este punto, podemos descubrir que la lengua materna puede traer una transferencia negativa para los estudiantes chinos que aprenden chino, pero con la base inglesa, se pueden transformar en una positiva. Para conocer mejor el fenómeno de transferencia de las lenguas y dominarlas, comparar las características de pronunciación de cada idioma especialmente las diferencias obvias, podrán manejar bien conocimientos de intralenguas, relacionando las lenguas extranjeras y con el sistema de interlengua.

1.2. Transferencia fonética y didáctica de LE

Además de los fonemas de consonantes sordas y sonoras, las diferencias entre la lengua materna y la interlengua también se representan en las sílabas, entonaciones, ritmo y en otros aspectos. Las dos se afectan mutuamente. Para los estudiantes de español en China que ya tienen base de inglés, al mismo tiempo, reciben una gran influencia de su lengua materna; cómo manejar bien las relaciones entre sí es un factor relevantemente importante para aprender un nuevo idioma.

Ya que las interacciones y relaciones de la transferencia multi-verbal están condicionadas por la diferencia y similitud entre lengua materna, interlengua y primera lengua extranjera, para los docentes, debemos conocer, seguir y dominar las reglas de transferencias de idiomas, y ponen en práctica los siguientes puntos en la enseñanza de LE:

1. Mantener la homogeneidad de las lenguas, creando un contexto pragmático para el aprendizaje fonético. Al comenzar a iniciar la lingüística, se necesita que los docentes destaquen las similitudes de los idiomas, guiando correctamente a los alumnos a transformar los contenidos semejantes desde su lengua materna en la interlengua, y luego, formar un nuevo sistema fonético de lengua extranjera. Al mismo tiempo, debemos crear entornos fonéticos más aceptables, para que los alumnos no se sientan raros con la LE, y tengan una transferencia positiva y vertical desde su experiencia anterior. Así que pueda disminuir la distancia psíquica cognitiva de una nueva lengua, será más fácil de aceptar el nuevo sistema fonético de LE.

2. Enfatizar las reglas de las lenguas. Al aprender el español, los estudiantes chinos presentan dificultades tanto por el efecto de transferencia del chino como del inglés. Sin embargo, el objetivo básico de aprender un idioma es comunicarse con los demás. Por lo tanto, en el proceso de enseñanza fonética, debemos enfocarnos en la dificultad de la fonética y poner más demostraciones. Debemos aprovechar el rol positivo del chino y del inglés para evitar la transferencia negativa entre las lenguas. Con metodología comparativa de las tres lenguas intentamos hacer que los alumnos aprendan la pronunciación del español más estándar.

2. Relaciones entre la música y la pronunciación

En la actualidad, la teoría de utilización de la conciencia fonológica para aprender idiomas ha sido aceptada en la enseñanza. La conciencia fonológica ayuda a conocer la relación entre la estructura de la sílaba y el fonema de una palabra, la estructura de la sílaba entre las palabras, la relación entre las palabras y oraciones. Al reconocer estas representaciones fonéticas, se promueven las cuatro habilidades (auditiva, oral, escrita y comprensiva) de los aprendientes. Numerosos estudios han descubierto que la conciencia fonológica está influenciada por dos tipos principales de factores (no verbales y verbales). Entre ellos, los factores no verbales incluyen la inteligencia, la memoria, el género y pruebas; los factores verbales incluyen la lengua hablada, el conocimiento alfabético, la adquisición del segundo idioma y el tipo fonético. En los últimos años, algunos investigadores han comenzado a enfocar el papel de las habilidades musicales en pronunciación de lenguas y llevan a cabo investigaciones relevantes. Hoy en día, los padres jóvenes en China están prestando cada vez más atención al desarrollo de las habilidades de sus hijos, especialmente en la formación musical y de lenguas extranjeras. Explorar la relación entre las lenguas y la música tiene un valor relevante y práctico que vale la pena investigar con más profundidad.

La capacidad de la música y del canto desempeña un papel extremadamente importante en la evolución de los seres humanos y estableció las bases para la aparición y el desarrollo del lenguaje humano. Un erudito de Belga *Vanechoute* (1998) propuso que la adquisición de lenguaje humano se basa en el mecanismo de adquisición de la música (MAD) y luego forma el mecanismo de adquisición de lenguaje. Las habilidades musicales (especialmente la capacidad original de cantar con gritos) proporcionan la formación fisiológica del lenguaje. Algunos órganos, nervios respiratorios y músculos relacionados han aumentado también la flexibilidad laríngea, de esta forma, preparan para la pronunciación con control consciente y para la manipulación de ciertos órganos de pronunciación en el futuro.

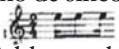
La música y el lenguaje tienen varios puntos compartidos, porque los dos representan dos actividades básicas de los sonidos. Cuando las personas tocan música o realizan una actividad rítmica, las áreas importantes para el habla que se encuentran en el hemisferio derecho del celebro están activas, es decir, tocar o pensar acerca de la música activa las mismas partes cerebrales que aquellas donde se procesan las actividades lingüísticas.

2.1. Relaciones y diferencias entre los modelos rítmicos de China y del Occidental

Los últimos descubrimientos en neurociencia y en el campo de investigación del comportamiento muestran que la música y el lenguaje están estrechamente vinculados, y ambos comparten ciertas zonas del hemisferio derecho. Incluso el procesamiento sintáctico del lenguaje y el procesamiento armónico de la música comparten los mismos recursos neuronales; ciertos aspectos del habla y la música se manejan a través de sistemas de memoria con trabajo superpuestos.

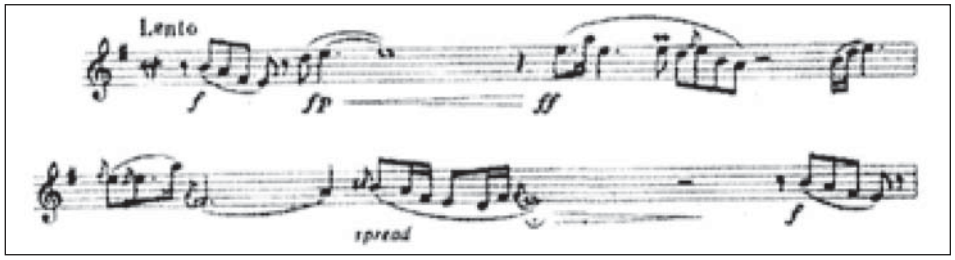
Las madres rechiflan con palabras a sus hijos con ritmos más exagerados y más largos en comparación con las maneras de conversar de los adultos normales. En algún sentido, podemos decir que son estas reglas únicas del ritmo y los tonos únicos de la lengua materna las que hacen posible que los bebés puedan distinguir a los hablantes nativos de los idiomas extranjeros. El ritmo es un factor indispensable para la música. Es la relación cuantitativa, la relación de duración y la relación existente entre la fuerza y debilidad en diversas fases musicales. Generalmente, consideramos que el ritmo de la música de Occidente es tan alegre y cambiable como sus personas, y el ritmo de la música de China es igual que la cultura de su población, simple pero lírico.

2.1.1. Diferencias numéricas en la composición de sílabas

En general la escala del ritmo de la música occidental compuesta por cuatro sílabas o sección de tres sílabas, como la R & B es un conjunto de cuatro sílabas, su modelo musical generalmente es . El ritmo de síncopa del jazz es un conjunto de tres sílabas, generalmente el tipo de ritmo es . Sin embargo, el número de sílabas rítmicas en la música china es más variable y no hay un modo fijo.

2.1.2. Ritmo racional y perceptual de acentuación de sílabas

La acentuación en la música se refiere a la distribución de la fuerza y debilidad de las sílabas en la composición rítmica. Hay una clara diferencia en la acentuación rítmica entre la música china y la occidental. En pocas palabras, el ritmo de la música china está más inclinado al ritmo emocional de la acentuación, mientras que el ritmo occidental se enfoca más en el racional. La música china, especialmente la música clásica, tiene su propio ritmo amplio, muchas obras musicales sin líneas de barra, por ejemplo, el primer movimiento de ¨La imaginación de China¨ (NO.3) es una versión suelta de movimiento. La distribución de acentuación de la primera frase es ¨fuerte-fuerte¨; y la de la segunda, es ¨crescendo-débil¨.



La distribución del acento de todo el movimiento no tiene una regla uniforme. En la música occidental se subraya la regularidad rítmica, con una alteración de ritmo fuerte-débil bastante regular, la fuerza y debilidad varían mucho, y forman un modo fijo, por ejemplo:

(1) 2/4 compás: fuerte-débil;
(2) 3/4compás: fuerte-débil-débil;
(3) 4/4 compás: fuerte-débil-crescendo-débil.

2.2. Comparación del ritmo del idioma chino y español

2.2.1. Diferencias numéricas de las silabas

La diferencia entre el número de sílabas en chino y el español es evidente: el chino es un típico idioma monosilábico que a menudo termina en vocales. El español está compuesto principalmente de sílabas polisílabas. Muchas palabras están acompañadas por consonantes al final de la palabra, que se ven afectadas por la transferencia negativa de la lengua materna. Los estudiantes chinos tienden a poner la última sílaba de una palabra al final de una oración, incluso las consonantes, también la pronuncian con procrastinación. Por ejemplo, los alumnos chinos pronuncian con frecuencia la palabra ¨universidad¨ como ¨u/ni/ver/si/da/de¨.

2.2.2. Diferencia de acento entre las sílabas

El acento silábico se refiere a las sílabas más fuertes en las palabras u oraciones. Dado que el chino está compuesto por palabras monosílabas, su acento no es muy obvio; principalmente, se basa en el significado y el contexto de la oración para enfatizar un carácter o palabra. En español, sin embargo, el acento no solo es un signo estructural de oraciones, sino que también está estrechamente relacionado con el ritmo, el acento es la base del ritmo y el ritmo, a su vez, afecta al acento. Para seguir el ritmo de la lengua española, es decir, para alternar el acento y el débil en las oraciones en términos de tiempo y espacio, al hablar en español, se debe prestar atención a la asignación adecuada del acento oracional.

Tomamos otro ejemplo: *El hermano menor de María quiere quince chocolates de almendra*. En esta frase, las palabras como: *menor*, *quiere*, *chocolates* pierden la acentuación de frase, también se ajustan al ritmo de la oración, haciendo que el ritmo sea más uniforme, y dinámico.

2.3. Alteración rítmica de las sílabas

Cualquier idioma que su ritmo no sea estático cambiará con el tono y el contexto del hablante. Así, el ritmo silábico del chino es más variable, mientras que el del español no es tan flexible. A modo de ejemplo:

a. 下雨天 / 留客天 / 留人不留? (frase interrogativa, para decir la petición).

b. 下雨 / 天留客 / 天留 / 人不留。(frase de contestación, aquí expresa el rechazo del dueño).

Obviamente, el ritmo del chino presenta más libertad de cambio, ya que con diferentes ritmos pueden expresarse distintos sentidos. No obstante, en español, solo podemos expresar los sentidos con diferentes frases. Por lo tanto, el español tiene una lógica rigurosa y una estructura fija de oraciones, no se puede cortar o pausar arbitrariamente o prolongar el tiempo de la sílaba. Por esta razón, el español tiene un ritmo más fijo que el chino. En general, debido a las sílabas de español, la estructura interna tiene más características rítmicas de compás de dos por cuatro o de tres por cuatro.

2.3. La relación entre el ritmo del lenguaje y el ritmo de la música

El lenguaje no solo es una herramienta de comunicación humana, sino también un transmisor de la cultura de un país. La música más antigua de la humanidad se origina en el canto y el canto se basa en el lenguaje, por eso, la música y el lenguaje tienen una homología cultural. El ritmo en la música corresponde al del lenguaje naturalmente.

Por ejemplo, en el ritmo de las oraciones en idiomas occidentales, generalmente las palabras de función y los conectores no se leen con tono acentuado y el tiempo es corto.

En la famosa canción ¨Historia de Amor¨, la primera frase de la letra¨ Ya no estás más a mi lado corazón, en el alma solo tengo soledad¨, la preposición ¨en¨ y el artículo ¨el ¨ solo tiene un cuarto de una sílaba rítmica. Y generalmente, en oraciones indicativas, en los adjetivos y sustantivos siempre están los acentos, y con un tiempo un poco más largo. Existen varios ejemplos en canciones españolas que confirman la homología entre la música y el lenguaje.

2.4. Similitud entre la velocidad de los sonidos musicales y los factores verbales

En la música, un compás completo del ritmo debe incluir el acento, la duración del tiempo, etc., en la lingüística, la combinación de estos elementos es la velocidad del sonido, o sea, la velocidad de cada sílaba del lenguaje. Con el texto anterior, no es difícil descubrir una alta similitud entre la velocidad de los sonidos musicales y los factores verbales, en español, esto es obvio.



Por ejemplo, en la canción ¨ Despacito¨ que es la más popular de este año, en su verso principal ¨quiero respirar a tu cuello despacito¨, su ritmo se muestra como esta foto, la penúltima sílaba de la palabra ¨despacito¨ ocupa el lugar de entonación, también el toque de tambor más fuerte, además, su duración de tiempo también es más larga que otras silabas, respetando así la regla de pronunciación del español.

2.5. Relación entre el ritmo musical y el ritmo del lenguaje

La música occidental tiende al ritmo racional, es decir, enfatiza el ritmo regular; la música china se inclina al ritmo emocional, el ritmo de la música sigue con emociones la frecuencia. También en las hablas, en los idiomas occidentales se destaca mucho la regularidad rítmica de las sílabas y de acentos, pero en chino, el ritmo es más elástico y cambiable.

2.6. Conciencia fonética y la melodía de música

El tono en español se refiere a la percepción del hablante de segmentos del habla tales como símbolos fonéticos, relaciones fonéticas, elementos fonológicos y etc. "La percepción de los sonidos precede a la generación de la voz y la precisión del sentido de los sonidos es un requisito previo para la precisión de la pronunciación". En general, el tono del español y cambio de acento entre la estructura sintáctica tiene una regla regular. Sin embargo, con los factores como la emoción, la cognición y el contexto, la aleatoriedad de la entonación en español es más obvia que en chino.

En los elementos básicos del lenguaje musical, la melodía combina orgánicamente todos los elementos básicos de la música. El alma de la música se basa de acuerdo con su composición de las líneas de sonidos compuestos por un cierto nivel de volumen, la duración y la fuerza y la debilidad. El idioma español de la secuencia de idioma (*speech flow*) es también combinado con la pronunciación, ritmo y entonación. La debilidad y fuerza, la longitud, la altura, suavidad y rapidez, pausa y el cambio de los acentos forman los sonidos y frases en el español, que es tan agradable al oído como la música. Al mismo tiempo, la música es un lenguaje melódico que enfatiza acentos, ritmos, tonos, y otros factores relacionados en el idioma. Mientras aprende a cantar canciones en español, también puede aprender a dominar los mecanismos de la pronunciación tales como la omisión, la explosión de los sonidos y perder la explosión...

3. Conclusión

La inteligencia musical incluye la capacidad de crear melodías y ritmos, así como de comprender, apreciar y evaluar la música. Esta definición se complementa de manera más completa en el libro de David Rachier, *Explotar el potencial total de estudiantes con Inteligencias Múltiples* (2003), él argumenta que "esta inteligencia no se limita al ritmo del idioma, sino más bien a toda el área del sonido, las vibraciones, los tonos y los ritmos". A través de esta inteligencia, los estudiantes pueden "conocer el mundo" mediante la audición, el sonido, la vibración, el ritmo y el tono, y otros factores sin sonar. La música es una de las formas artísticas más antiguas. Los humanos tienen innatamente los talentos musicales, y todos pueden desarrollar ese talento. Al incorporar canciones españolas a la enseñanza fonética del español como LE, no solo se puede animar el ambiente del aula, y fomentar el aprendizaje del vocabulario español y la memorización de oraciones, sino que también los estudiantes pueden entender las costumbres de los países de habla española, eliminar barreras entre diferentes culturas y facilitar a los estudiantes familiarizarse con el ritmo y la conciencia fonética de habla española.

La enseñanza tradicional de pronunciación enfatiza la importancia del conocimiento fonético y es difícil de adaptarse a las necesidades de desarrollo multicultural de hoy en día, la interpretación y la teoría son abstractas y oscuras e intensifican la dificultad de comprensión de diferentes individuos en la pronunciación básica del español, decreciendo el entusiasmo de los estudiantes por el aprendizaje de LE. La música popular, la cultura cinematográfica son adecuados para la enseñanza de la pronunciación, aplicados de manera efectiva a la práctica docente, y podrán mejorar la practicidad de los cursos de pronunciación.

Referencias Bibliográficas

ALEXANDER, J. A., WONG, P. C. M, BRADLOW, A. R. (2005): "Lexical tone perception in musicians and non-musicians", *Proceedings of Interspeech 2005*, 397-400.

ASLIN, L. N., *et al.* (1981): "Discrimination of voice onset time by human infants: new findings and implications for the effects of early experience"; *Child Development* 52: 1135-1145.

CARDOZO, E. (1998): *Comunicación y Oratoria* Discrimination of Voice Onset, Caracas, Ediciones Acto y Palabra.

CHOMSKY. N. (1957): *Syntactic Structures*, MI. Mouton: the Hague.

DAWKINS , R . (1976 / 1989): *The Selfish Gene*, Oxford: Oxford University Press.

DONG YANSHENG, LIU JIAN (2000): *Español Moderno*, Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

JIA, Yongsheng (2004): *Pronunciación Elemental de la Lengua Española*. Pekín: Editorial de Libros Mundiales de China.

JOHNSON K. J. (2007): *Music and Reading: Evidence for shared cognitive processes and implications for theory, diagnois and treatment of dyslexia*, Unpublished M.A. thesis. Tufts University.

SECHON D., MAGNE C., BESSON M. (2004): "The music of speech: Music Training facilitates pitch processing in both music and language", *Psychophysiology*, 41 /3), 341-349.

SOTO, F. *et al.* (1982): *Lectures on English Phonetics and Phonology*, La Habana: Pueblo y Educación.

TENCH, P. (1982): *Discrimination of Voice Onset Pronunciation Skills*, Fundación de la Imprenta Nacional de Cuba.

U.N.A. (1991): *Lenguaje y Comunicion*, Caracas: Ediciones Universidad Nacional Abierta.

ZATORRE R J., BELING P., PENHUNE V. B. (2002): "Structure and function of auditory cortex: Music and speech", *Trends in Cognitive Science*, 6 (1), 37-46.